

KARTA PRZEDMIOTU (SYLABUS)- WZÓR II

Opis przedmiotu

Kod przedmiotu		Nazwa przedmiotu	Języki specjalistyczne – j. niemiecki	
LS/P/1/ST/B1/9			Specialized languages - German	
Język wykładowy		niemiecki/polski		
Rok akademicki		2025/26		
Kierunek		Lingwistyka stosowana		
w zakresie		-		
Poziom studiów		Studia pierwszego stopnia		
Profil studiów		Profil praktyczny		
Forma studiów		Studia stacjonarne		
Semestr / semestry		I-II		
Przynależność do grupy zajęć		B1. Grupa zajęć kierunkowych - obowiązkowych		
Status przedmiotu		Obowiązkowy		
Formy realizacji zajęć dydaktycznych, wymiar, punkty ECTS		Forma zajęć	Liczba godzin zajęć dydaktycznych	Liczba punktów ECTS
		Wykład	[h]	2 ECTS
		Ćwiczenia	[h]	
		Zajęcia praktyczne	30 [h]	
Powiązanie przedmiotu	z profilem studiów	Kształtuje umiejętności praktyczne (profil praktyczny)		2 ECTS
	z uprawnieniami	-		0 ECTS
	z dyscypliną	Językoznawstwo		2 ECTS
Forma nauczania		Tradycyjna – zajęcia zorganizowane w Uczelni		
Wymagania wstępne		Brak		
Jednostka prowadząca		Wydział Filologiczno-Pedagogiczny		
Koordynator		Dr Matylda Nowak		
Adres strony internetowej pjo		www.wfp.uniwersytetradom.pl		
Adres e-mail, telefon koordynatora		m.nowak@uthrad.pl, 604229808		

EFEKTY UCZENIA SIĘ, TREŚCI PROGRAMOWE, REALIZACJA ZAJĘĆ DYDAKTYCZNYCH, WERYFIKACJA EFEKTÓW UCZENIA SIĘ

Cel kształcenia:	Zapoznanie studentów z warstwą leksykalną, stylistyczną oraz gramatyczną wybranych języków specjalistycznych (język prawniczy, ekonomiczny, techniczny, medyczny).
Treści programowe:	Analiza językowa i gramatyczna języków specjalistycznych (język prawniczy, ekonomiczny, techniczny, medyczny), a w szczególności:

	<p>Semestr I</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Podstawowe tradycyjne źródła wiedzy dotyczące języków specjalistycznych: literatura fachowa, słowniki specjalistyczne, vademeca, glosariusze oraz źródła elektroniczne takie jak strony internetowe, fora internetowe czy media społecznościowe; 2. Język ogólny a język prawny i prawniczy. 3. Typy umów i ich struktura 4. Terminologia postępowania cywilnego; <p>Semestr II</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Słownictwo z zakresu bankowości i finansów: bilanse, rachunki zysków i strat, sprawozdania z przepływu środków pieniężnych, raporty roczne; 2. Terminologia medyczna, specyfika tekstów medycznych w języku niemieckim; 3. Słownictwo techniczne
Metody dydaktyczne (kształcenia):	Dyskusja problemowa, praca z tekstem, praca grupowa.
Rygor zaliczenia, kryteria oceny osiągniętych efektów uczenia się, sposób obliczania oceny końcowej:	<p>Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest osiągnięcie przez studenta wymaganych efektów uczenia się. Uzyskanie pozytywnych ocen ze wszystkich form zajęć wchodzących w skład przedmiotu jest równoznaczne ze zdobyciem przez studenta liczby punktów ECTS przyporządkowanej temu przedmiotowi.</p> <p>Sposób obliczania oceny z poszczególnych form zajęć przedstawia się następująco:</p> <p>zaliczenie pisemne na ocenę (po semestrze pierwszym, drugim): - ocena z samodzielnie tworzonych baz terminologicznych narzędzi typu Trados i Phrase, która stanowi 20% końcowej oceny semestralnej oraz śródsesemestralnych testów sprawdzających wiedzę teoretyczną objętą kursem, jak również umiejętność zastosowania tej wiedzy w rozwiązywaniu zadań praktycznych, która stanowi 80% końcowej oceny semestralnej; ocena obliczana według skali punktowej od 60% - 3 (dst), od 70% - 3.5 (dst+), od 75% - 4 (db), od 80% - 4.5 (db+), od 90% - 5 (bdb).</p>

Efekty uczenia się dla przedmiotu w odniesieniu do efektów kierunkowych i formy zajęć				Metody weryfikacji efektów uczenia się	
Numer efektu uczenia się	Opis efektów uczenia się dla przedmiotu (PEU) Student, który zaliczył przedmiot (W) zna i rozumie/ (U) potrafi /(K) jest gotów do:	Kierunkowy efekt uczenia się (KEU)	Forma zajęć	Forma weryfikacji (zaliczeń)	Metody sprawdzania i oceny
W1	zna i rozumie zastosowanie praktyczne zaawansowanej metodologii, terminologii oraz zasady teoretyczne dotyczące warsztatu pracy z zakresu wybranych języków specjalistycznych i podstawowe źródła wiedzy dotyczące języków specjalistycznych, takie jak literatura fachowa, słowniki specjalistyczne, vademeca, glosariusze oraz źródła elektroniczne takie jak strony internetowe, fora internetowe (sem. I);	K_WG02	Zajęcia praktyczne	Tworzenie baz terminologicznych narzędzi typu Trados i Phrase	Zaliczenie pisemne i ustne; Tworzenie baz terminologicznych narzędzi typu Trados i Phrase
U1	potrafi zdobywać i użytkować wiedzę z zakresu przekładoznawstwa angielskiego z użyciem terminologii specjalistycznej z zakresu prawniczego (sem. I), finansów i bankowości, medycznego, technicznego (sem. II) poprzez wyszukiwanie, analizowanie, wartościowanie i kategoryzowanie informacji, pochodzących z literatury specjalistycznej, słowników, vademeców, glosariuszy oraz źródeł elektronicznych takich jak strony internetowe, branżowe fora internetowe czy	K_UW01	Zajęcia praktyczne	Tworzenie baz terminologicznych narzędzi typu Trados i Phrase	

	media społecznościowe (sem. I-II);				
U2	potrafi posługiwać się słownictwem specjalistycznym języka niemieckiego w zakresie (sem. I: typów umów i ich struktury, terminologii postępowania cywilnego; sem. II: bankowości i finansów: bilansów, rachunków zysków i strat, sprawozdań z przepływu środków pieniężnych, raportów rocznych; medycyny, techniki) zarówno w przekładzie pisemnym jak i ustnym i w komunikacji;	K_UK05	Zajęcia praktyczne	Zaliczenie pisemne i ustne;	
U3	potrafi porozumiewać się ze specjalistami używając terminologii specjalistycznej z zakresu prawniczego (sem. I), bankowości i finansów, medycyny i techniki (sem. II)	K_UK06	Zajęcia praktyczne	Tworzenie baz terminologicznych narzędzi typu Trados i Phrase z wykorzystaniem for internetowych i mediów społecznościowych	
K1	jest gotów uznać znaczenie wiedzy z zakresu języków specjalistycznych w rozwiązywaniu problemów tłumaczeniowych i komunikacyjnych w branży prawniczej (sem. I), bankowości i finansów, medycznej i technicznej (sem. II)	K-KK02	Zajęcia praktyczne	Tworzenie baz terminologicznych narzędzi typu Trados i Phrase z wykorzystaniem for internetowych i mediów społecznościowych	

Literatura i pomoce naukowe

Literatura podstawowa

1. Antonowicz-Wlazinska, Barbara, Auswahl deutscher Dokumente, Translegis, Warszawa 2008.
2. Białek, Edward, Kos Józef, Niemiecki jako język biznesu. Vademecum z wzorami zdań i listów. Wirtschaftsdeutsch. Grundwortschatz in Beispielsätzen und Musterbriefen, Warszawa 2006.

Literatura uzupełniająca

1. Kilian, Alina (2000), Słownik języka prawniczego i ekonomicznego, tom I i II, Warszawa.
2. Tafil-Klawe Małgorzata M., Klawe Jacek J. (2005), Podręczny słownik medyczny polsko-niemiecki i niemiecko-polski, Warszawa.

Notatki z zajęć

Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia zakładanych efektów uczenia się – bilans punktów ECTS

Udział w zajęciach, aktywność	Obciążenie studenta [h]	
	Zajęcia bez nauczyciela-praca własna studenta	Zajęcia dydaktyczne
Udział w ... <i>wykładach</i>	X	X
Udział w <i>zajęciach praktycznych</i>	X	30 [h]
Udział w konsultacjach	X	X
Przygotowanie do <i>zajęć praktycznych</i> , Przygotowanie do <i>zaliczenia</i>	20 [h]	X
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	20 [h]/ 0,8 ECTS	30 [h]/ 1,2 ECTS
Punkty ECTS za przedmiot	2 ECTS	

Informacje dodatkowe, uwagi
<p>W przypadku studentów ze szczególnymi potrzebami, w tym: z niepełnosprawnością, przewlekle chorych, określone powyżej (w karcie) metody i formy weryfikacji efektów uczenia się dostosowuje się odpowiednio do indywidualnych potrzeb tych studentów.</p> <p>Szczegółowe zasady i formy wsparcia studentów ze szczególnymi potrzebami: w tym z niepełnosprawnością, przewlekle chorych podczas zajęć, zaliczeń i egzaminów określono w: Regulaminie Studiów, Zasadach Studiowania, Procedurze dotyczącej zapewnienia dostępności procesu kształcenia studentom ze szczególnymi potrzebami, w tym: z niepełnosprawnością, przewlekle chorych.</p>